

Porównanie tłumaczeń Marka 12:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i będziesz miłował Pana Boga twójego z całego serca twójego i z całej duszy twojej i z całej myśli twojej i z całej siły twojej to pierwsze przykazanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	będziesz więc kochał Pana, swojego Boga, z całego swojego serca, z całej swojej duszy, z całej swojej myśli i z całej swojej siły.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i będziesz miłował Pana Boga twego z całego serca twego, i z całej duszy twej, i z całej myśli twej, i z całej siły twej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i będziesz miłował Pana Boga twójego z całego serca twójego i z całej duszy twojej i z całej myśli twojej i z całej siły twojej to pierwsze przykazanie

1) W brzmieniu gr. και ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου, i hbr. אֶת יְהוָה וּבְכָל-מַדְבָּרְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-כֹּחֶךָ . מֵאֵדָתְךָ זֶה הוּא הַמִּצְוָה הָרִאשׁוֹנָה אֲלֵהֶיךָ .

2) $\langle x \rangle 50 \text{ } 6:5 \langle /x \rangle$; $\langle x \rangle 490 \text{ } 10:27 \langle /x \rangle$; $\langle x \rangle 690 \text{ } 4:21 \langle /x \rangle$